

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2020/31524]

7 OCTOBRE 2020. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 septembre 2020 portant exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 2020 relatif à l'octroi d'indemnités complémentaires dans le cadre des mesures contre le coronavirus COVID-19

Le Ministre de l'Economie,

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises, les articles 10 et 19 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 2020 du Gouvernement wallon relatif à l'octroi d'indemnités complémentaires dans le cadre des mesures contre le coronavirus COVID-19, l'article 3, alinéa 3 ;

Vu l'arrêté ministériel du 8 septembre 2020 portant exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 2020 relatif à l'octroi d'indemnités complémentaires dans le cadre des mesures contre le coronavirus COVID-19 ;

Vu le rapport du 1^{er} octobre 2020 établi conformément à l'article 3, 2^o, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 octobre ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 octobre ;

Vu l'avis 68.126/2 du Conseil d'Etat, donné le 7 octobre 2020 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Vu l'urgence ;

Considérant l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, modifié, notamment, par l'arrêté ministériel du 5 juin 2020 ;

Considérant que l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 précité impose à certaines entreprises ou parties d'entreprises de rester fermées jusqu'au 30 juin 2020 inclus ;

Considérant qu'il y a urgence d'adopter le présent arrêté vu la situation de crise exceptionnelle qui subsiste à savoir, les conséquences de la crise sanitaire du COVID-19 pour de nombreuses entreprises qui subissent de graves dommages économiques ;

Considérant qu'il est nécessaire de fournir une aide d'urgence aux entreprises concernées afin de limiter les dommages économiques ;

Considérant que, suite aux mesures de fermeture qui se sont poursuivies, les entreprises concernées ont vu leur chiffre d'affaires baisser, voire disparaître, mettant ainsi en péril les revenus des entrepreneurs et de leurs salariés ;

Considérant que la présente aide a, notamment, pour objet d'éviter une vague de faillites parmi les entreprises confrontées à des problèmes de liquidité urgents du fait de la crise ;

Considérant que les défauts de paiement dus à des problèmes de liquidité pourraient entraîner un effet domino sur l'économie, ce qui devrait être évité à tout prix ;

Considérant que ces problèmes et effets se feront sentir à très court terme et qu'il n'est donc pas justifié de connaître des retards dans la mise en place de la mesure d'aide ;

Considérant qu'il convient, dès lors, de pouvoir verser l'aide dans les meilleurs délais ;

Considérant les mesures prises contre le coronavirus COVID-19 par le fédéral ;

Considérant que les secteurs d'activités récréatives, artistiques et de spectacle admis dans le présent arrêté sont des secteurs qui gravitent dans la sphère des activités culturelles qui relèvent néanmoins de la compétence économique par leur caractère de soutien à ces dites activités ;

Considérant les secteurs et sous-secteurs qui subissent toujours un impact important du fait de la restriction du Conseil National de Sécurité en ce qui concerne la « bulle sociale » ;

Considérant les secteurs et sous-secteurs qui subissent toujours un impact important du fait de la restriction du Conseil National de Sécurité en ce qui concerne les événements de masse ;

Considérant qu'il y a, dès lors, lieu d'intervenir dans ces domaines ;

Considérant que l'urgence est justifiée ;

Considérant qu'il s'agit d'activités liées à l'évènementiel, au récréatif et aux événements de masse impactées par la crise du coronavirus COVID-19, afin de ne pas être discriminatoire, il y a lieu de les intégrer dans les secteurs admis ;

Considérant que le présent arrêté doit rétroagir au 9 septembre 2020, date du premier arrêté ministériel,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2 de l'arrêté ministériel du 8 septembre 2020 portant exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 2020 relatif à l'octroi d'indemnités complémentaires dans le cadre des mesures contre le coronavirus COVID-19 sont insérés les 1^o/1 et 1^o/2 rédigés comme suit :

« 1^o/1 77.294 du Code NACE-BEL ;

1^o/2 77.296 du Code NACE-BEL ; ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 9 septembre 2020.

Namur, le 7 octobre 2020.

W. BORSUS

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2020/31524]

7. OKTOBER 2020 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 8. September 2020 zur Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Juli 2020 über die Gewährung von ergänzenden Entschädigungen im Rahmen der Maßnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus COVID-19

Der Minister für Wirtschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe, Artikel 10 und 19;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Juli 2020 über die Gewährung von ergänzenden Entschädigungen im Rahmen der Maßnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus COVID-19, Artikel 3 Absatz 3;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 8. September 2020 zur Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Juli 2020 über die Gewährung von ergänzenden Entschädigungen im Rahmen der Maßnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus COVID-19

Aufgrund des Berichts vom 1. Oktober 2020, der gemäß Artikel 3 Ziffer 2 des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 1995 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben erstellt wurde;

Aufgrund des am 2. Oktober abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 2. Oktober gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 7. Oktober 2020 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 Ziffer 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 68.126/2 des Staatsrats;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19, insbesondere abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 5. Juni 2020;

In der Erwägung, dass der vorgenannte Ministerielle Erlass vom 23. März 2020 vorschreibt, dass bestimmte Betriebe oder Teile von Betrieben bis einschließlich 30. Juni 2020 geschlossen bleiben müssen;

In der Erwägung, dass es dringend ist, den vorliegenden Erlass zu verabschieden, dies wegen der nach wie vor bestehenden außergewöhnlichen Krisensituation, d.h. wegen der Folgen der COVID-19-Gesundheitskrise für viele Betriebe, die schweren wirtschaftlichen Schaden erleiden;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, den betroffenen Betrieben Soforthilfe zu leisten, um den wirtschaftlichen Schaden zu begrenzen;

In der Erwägung, dass infolge der noch andauernden Schließungsmaßnahmen die Umsätze der betroffenen Betriebe zurückgegangen oder sogar völlig ausgefallen sind, wodurch das Einkommen sowohl der Unternehmer als auch ihrer Mitarbeiter gefährdet ist;

In der Erwägung, dass der Zweck dieser Beihilfe insbesondere darin besteht, eine Konkurswelle der Betriebe zu verhindern, die infolge der Krise akute Liquiditätsprobleme haben;

In der Erwägung, dass Zahlungsausfälle aufgrund von Liquiditätsproblemen einen Dominoeffekt auf die Wirtschaft haben könnten, der um jeden Preis vermieden werden sollte;

In der Erwägung, dass diese Probleme und Auswirkungen sehr kurzfristig zu spüren sein werden und daher Verzögerungen bei der Durchführung der Hilfsmaßnahme nicht gerechtfertigt sind;

In der Erwägung, dass die Beihilfe daher so schnell wie möglich ausgezahlt werden sollte;

In Erwägung der von der föderalen Ebene getroffenen Maßnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus COVID-19;

In der Erwägung, dass die in diesem Erlass mit einbezogenen Bereiche der Freizeit-, Kunst- und Unterhaltungsaktivitäten Sektoren sind, die in den Bereich der kulturellen Aktivitäten fallen, die jedoch aufgrund der Art ihrer Unterstützung in die wirtschaftliche Zuständigkeit fallen;

In Erwägung der Sektoren und Untersektoren, die nach wie vor unter den erheblichen Auswirkungen der vom Nationalen Sicherheitsrat beschlossenen Beschränkungen in Bezug auf die sogenannte "soziale Blase" leiden;

In Erwägung der Sektoren und Untersektoren, die nach wie vor unter den erheblichen Auswirkungen der vom Nationalen Sicherheitsrat beschlossenen Beschränkungen in Bezug auf Massenveranstaltungen leiden;

In der Erwägung, dass es somit unerlässlich ist, in diesen Bereichen Maßnahmen zu treffen;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit begründet ist,

In der Erwägung, dass es sich hierbei um Aktivitäten im Zusammenhang mit Events, Vergnügungsaktivitäten und Massenveranstaltungen handelt, die von der COVID-19-Coronavirus-Krise betroffen sind, und dass es, um nicht diskriminierend zu verfahren, notwendig ist, sie in die zugelassenen Sektoren zu integrieren;

In der Erwägung, dass der vorliegende Erlass rückwirkend zum 9. September 2020, dem Datum des ersten Ministeriellen Erlasses, gelten muss,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 2 des Ministeriellen Erlasses vom 8. September 2020 zur Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Juli 2020 über die Gewährung von ergänzenden Entschädigungen im Rahmen der Maßnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus COVID-19 werden die Ziffern 1°/1 und 1°/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"1°/1 77. 294 des NACE-BEL-Verzeichnisses;

1°/2 77. 296 des NACE-BEL-Verzeichnisses;"

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 9. September 2020 wirksam.

Namur, den 7. Oktober 2020

W. BORSUS

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2020/31524]

7 OKTOBER 2020. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 september 2020 ter uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 2020 betreffende de toekenning van aanvullende vergoedingen in het kader van de maatregelen tegen het coronavirus COVID-19

De Minister van Economie,

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op de artikelen 10 en 19;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 2020 betreffende de toekenning van aanvullende vergoedingen in het kader van de maatregelen tegen het coronavirus COVID-19, inzonderheid op artikel 3, lid 3;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 september 2020 ter uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 2020 betreffende de toekenning van aanvullende vergoedingen in het kader van de maatregelen tegen het coronavirus COVID-19;

Gelet op het rapport van 1 oktober 2014 opgesteld overeenkomstig artikel 3, 2°, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehadt en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 oktober;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 2 oktober;

Gelet op het advies nr. 68.126/2 van de Raad van State, gegeven op 7 oktober 2020, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, gewijzigd met name bij het ministerieel besluit van 5 juni 2020;

Overwegende dat voornoemd ministerieel besluit van 23 maart 2020 vereist dat bepaalde ondernemingen of delen van ondernemingen tot en met 30 juni 2020 gesloten blijven;

Overwegende dat het dringend is om dit besluit aan te nemen gezien de uitzonderlijke crisissituatie die nog steeds bestaat, namelijk de gevolgen van de gezondheidscrisis COVID-19 voor veel ondernemingen die ernstige economische schade lijden;

Overwegende dat het noodzakelijk is om dringend steunmaatregelen te voorzien voor de getroffen ondernemingen, ten einde de economische schade te beperken;

Overwegende dat de getroffen ondernemingen door de voortgezette sluitingsmaatregelen hun omzet fors zien dalen, of zelfs helemaal verdwijnen, en dat hierdoor het inkomen van de ondernemers en van hun werknemers in het gedrang komt;

Overwegende dat deze steun onder meer tot doel heeft om een golf van faillissementen te vermijden onder de ondernemingen die prangende liquiditeitsproblemen ondervinden ten gevolge van de crisis;

Overwegende dat wanbetalingen ten gevolge van liquiditeitsproblemen een domino-effect in de economie zouden kunnen veroorzaken, hetgeen ten alle koste vermeden moet worden;

Overwegende dat deze problemen en effecten op zeer korte termijn voelbaar zullen zijn en dat het dus niet verantwoord is om enige vertraging op te lopen in het uitvoeren van de steunmaatregel;

Overwegende dat de steun daarom zo snel mogelijk uitgekeerd moet kunnen worden;

Gelet op de maatregelen genomen tegen coronavirus COVID-19 door de federale Regering;

Overwegende dat de sectoren van de recreatieve activiteiten, kunst en amusement die in dit besluit in aanmerking komen, sectoren zijn die binnen de sfeer van de culturele activiteiten vallen, maar die door hun aard van ondersteuning van de genoemde activiteiten toch onder de economische bevoegdheid vallen;

Gelet op de sectoren en subsectoren die nog steeds aanzienlijke gevolgen ondervinden van de beperking van de Nationale Veiligheidsraad voor wat betreft de "sociale bubbel";

Gelet op de sectoren en subsectoren die nog steeds aanzienlijke gevolgen ondervinden van de beperking van de Nationale Veiligheidsraad voor wat betreft de massa-evenementen;

Overwegende dat er dan ook reden is om maatregelen op deze gebieden te treffen;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid verantwoord is;

Overwegende dat het gaat om activiteiten in verband met evenementen, recreatie en massa-evenementen die worden beïnvloed door de crisis van het coronavirus COVID-19 en dat ze in de toegelaten sectoren opgenomen dienen te worden om niet discriminerend te zijn;

Overwegende dat dit besluit met terugwerkende kracht tot 9 september 2020, datum van het eerste ministerieel besluit, moet gelden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het ministerieel besluit van 8 september 2020 ter uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 2020 betreffende de toekenning van aanvullende vergoedingen in het kader van de maatregelen tegen het coronavirus COVID-19 worden de volgende punten 1°/1 en 1°/2 ingevoegd, luidend als volgt:

"1°/1 77.294 van de NACE-BEL-code;"

"1°/2 77.296 van de NACE-BEL-code;"

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 9 september 2020.

Namen, 7 oktober 2020.

W. BORSUS